

# Planter, C'est Espérer

Le Séder de Tou BiChvat  
Brochure d'instructions  
pour les éducateurs



**Public:** convient à tous âges

**Type d'activité:** Présentation interactive

**Durée:** Variable, entre 30 et 90 minutes

**Objectifs:**

- Familiariser le public avec la fête de Tou BiChvat et ses traditions
- Faire connaître les différentes activités du KKL
- Sensibiliser à la nature
- Apprendre en s'amusant

**Lieu:** Une classe ou une salle équipée du matériel informatique nécessaire

**Supports techniques:**

- Écran et Ordinateur
- Haut-parleurs

**Équipement et Préparation\*:**

Cette activité requiert une bonne maîtrise de l'outil. Comme toute activité basée sur la technologie, nous vous conseillons de prévoir un plan B en cas de problème technique comme par exemple:

- Imprimer les textes à lire
  - Prévoir des carnets de chants et des guitares ou une play-list de chansons enregistrées
- Cette activité doit être préparée et répétée.

**Plateau à préparer pour le séder:**

- Vin blanc (peut être remplacé par de l'eau ou du jus de raisins blanc)
- Vin rouge (peut être remplacé par du jus de raisins rouge)

**Fruits:**

- Raisins secs ou raisins frais
- Noix
- Dattes
- Une salade de fruits, en dessert, qu'il est recommandé de préparer ensemble avant le Séder.

**Autres fruits et aliments supplémentaires:**

- **Les sept fruits de la Terre d'Israël [Chivat Ha-Minim]:** Diverses préparations à base de: BLÉ (ex: du pain ou gâteau), ORGE (biscuits multi-grains par exemple), GRENADE, FIGUE et OLIVE - qui symbolisent l'abondance de la Terre d'Israël.
- **Une soupe de légumes-racines,** caractéristiques de la saison hivernale et symbolisant l'idée de planter ses racines en Terre d'Israël. (navets, carottes, pomme de terre).
- **Quiche de légumes frais:** Symboles du printemps.
- **Pommes, agrumes et un maximum de fruits secs et autres comme le caroube, sharon, figue de barbarie ananas, kiwi...**

**Préparations conseillées (non obligatoire):**

- Dresser la table du Séder – nappe, verres, petites assiettes remplies de fruits secs et frais.
- Verser le vin – on peut désigner des serveurs.
- Décorer le jardin d'enfant ou la classe.
- Prévoir des instruments de musique et une sono.
- Désigner à l'avance des "lecteurs", qui seront chargés de lire à haute voix des textes conformément aux instructions de l'animateur.

\* Il est également possible de conduire le Séder sans aucun équipement ou préparation préalable.

**Chers éducateurs**

Nous avons le plaisir de vous présenter " Planter, c'est espérer", un outil, sous forme de diaporama, entièrement dédié à faire vibrer les cœurs autour du Séder de Tou BiChvat.

Afin de tirer profit au maximum de ce diaporama, il est impératif de se familiariser avec :

- Son mode de fonctionnement
- Ses contenus

Ce diaporama est flexible et peut s'adapter à différents publics: écoles, mouvements de jeunes, étudiants, centre communautaires...

Ce document a donc pour but de vous aider à maîtriser cet outil ainsi que de vous proposer un modèle du déroulement de l'activité, à titre d'exemple, mais nous vous invitons à l'adapter à votre public afin de faire de ce moment une expérience unique.

**La présentation est basée sur le déroulement d'un 'Séder Traditionnel', comprenant quatre verres de vin, des aliments rituels, des chants, des bénédictions et des extraits de textes à lire à voix haute, le tout agrémenté de petites vidéos et autres images. Il est cependant important de prélever l'aspect rituel et l'ambiance cérémoniale du Séder.**

Béhatsla'ha et bonne chance!

## Outils techniques

- Si le système de sécurité de l'ordinateur empêche l'ouverture automatique de la présentation, entrer dans le dossier du CD et ouvrir le document '**Séder.exe.**'
- La présentation est prévue pour s'ouvrir de façon automatique et couvre tout l'écran. Elle est compatible à un écran d'une résolution 1024x768 pixels ou plus.
- Si l'image est partielle, cliquer sur la touche droite de la souris et choisir l'option '**show all**'
- Si la présentation est copiée sur une Clé USB ou dans un dossier de l'ordinateur, il faut s'assurer de placer le document **Séder.exe** avec le dossier des media qui lui est associé.
- Afin de mettre un terme à la présentation du Séder de Tou biChvat projetée sur le peignoir, appuyer sur la touche '**Esc.**' Ou "**Echap**" du clavier.
- La présentation convient uniquement sous 'Windows'.

## Mode de fonctionnement



Sur la barre d'outils se trouvant dans la partie inférieure de certaines des diapositives de la présentation, des 'boutons d'information' permettent de déclencher des chants, des diaporamas ou des films. Afin de faciliter le contrôle de l'activité par l'animateur, la durée du film ou du chant est indiquée sur le 'bouton d'information'. L'animateur est invité à choisir (au cours d'une préparation préalable ou en temps réel) sur quel bouton cliquer. Il est possible à tout moment de modifier le son, de revenir sur les diapositives précédentes, de passer directement à la dernière diapositive ou encore de revenir à la présentation générale.

Un autre type de 'bouton d'information' signale un certain nombre de sujets dignes d'être développés.

À tout moment de la présentation il est possible de passer à la diapositive de fin (si le temps imparti à l'activité a été dépassé, par exemple), ou de revenir au début de la présentation.



Page précédente



Retour au début de la présentation



Aller à la fin de la présentation



Page suivante

## Diapositives Particulières



**Diapositives 2 et 5:** Diapositives interactives permettent la participation de l'assemblée au Séder. Chacune d'elle suggère une interrogation. Le public est alors amené à participer et proposer des réponses qui pour certaines apparaîtront sur la diapositive en cliquant sur la touche

**Diapositive 9:** Diapositive interactive focalisée sur les trois couleurs du logo du KKL.

Inviter les participants à énumérer les activités du KKL, symbolisées par chacune des couleurs du logo, puis appuyer sur la couleur en question et présenter les divers domaines d'activités. Après avoir passé en revue les trois couleurs, cliquer sur « Sionisme » et expliquer que le KKL a été fondé par le Mouvement Sioniste dans le but de racheter, de réhabiliter (et même d'assécher) des terres en Eretz Israël. Puis, une fois acquises, le KKL les mit en valeur. Cliquer ensuite sur « environnement ». Expliquer que le KKL est aujourd'hui l'institution environnementale la plus importante d'Israël et indiquer que le KKL, par ses actions, développe durablement les terres d'Israël au profit des générations futures. Cette optique est appelée « sionisme écologique » (cliquer). En cliquant de nouveau vous retournerez au menu initial. Ceci illustre que l'essence même des actions du KKL est basée sur le Sionisme Ecologique.

Il est recommandé aux animateurs d'élargir leurs connaissances en consultant le site du **KKL [www.kkl.org.il](http://www.kkl.org.il)** ou le site de 'la fenêtre verte' **[www.greenwin.kkl.org.il](http://www.greenwin.kkl.org.il)**.

## Lecture de textes

Selon les possibilités, les souhaits ou l'adéquation des assistants, nous conseillons de répartir entre l'animateur et les participants la lecture à haute voix des divers textes de la présentation. Comme pour le Séder de Pessach, il est parfois agréable d'associer les voix des assistants à celle du narrateur. Afin de maintenir le rythme de l'activité et ne pas l'interrompre en cherchant de façon répétée un 'récitant' volontaire, il est conseillé d'inviter, avant le Séder, quelques volontaires qui liront les textes en question aux moments choisis par l'animateur. Ils peuvent soit être regroupés dans un endroit précis de la salle ou sur une scène, soit intervenir de leur place dans l'assistance. Si l'on conduit un Séder complet, il est recommandé de choisir ainsi 8 volontaires (filles et garçons).

**Les indications suivantes sont uniquement optionnelles; il faut savoir adapter le Séder aux circonstances et aux types de public.**



**Diapositive 1:** L'animateur lit à haute voix.



**Diapositive 2:** Question: Qu'apporte le fait de planter? Appuyer graduellement sur les '-bulles' de réponses.



**Diapositive 3:** On lit tous ensemble (animateur et public) la 'Prière pour la Plantation' (on peut ne lire ensemble que la première ou la dernière strophe).



**Diapositive 4:** L'animateur invite un lecteur parmi le public.



**Diapositive 5:** Questions: Que représente le 'Nouvel An des Arbres'? Quelles sont les sources de cette fête? On dévoile graduellement les réponses sur les bulles.



**Diapositive 6:** L'animateur lit le début à haute voix. Le premier verre de vin est versé; on lit la bénédiction tous ensemble.



**Diapositive 7:** Inviter un lecteur parmi le public à lire le texte à haute voix.



**Diapositive 8:** Lire la bénédiction ensemble. L'animateur peut décider de lire ou de ne pas lire les informations sur les dattes contenues dans le 'bulle-information'.



**Diapositive 9:** Questions au public relatives à l'activité du KKL et développement sur ce thème.



**Diapositive 10:** L'animateur lit à haute voix le début. Le deuxième verre de vin est versé.



**Diapositive 11:** L'animateur invite 2 lecteurs à lire les deux paragraphes du texte. L'animateur peut décider d'ouvrir ou non le 'bulle-information' donnant des détails sur les amandes.



**Diapositive 12:** On lit la bénédiction tous ensemble.



**Diapositive 13:** L'animateur lit à haute voix le début. Le troisième verre de vin est versé. On lit ensemble la bénédiction.



**Diapositive 14:** On lit ensemble la bénédiction et on déguste les produits. L'animateur invite un lecteur à lire à haute voix le texte. L'animateur peut décider de lire ou de ne pas lire les informations sur la vigne contenues dans le 'bulle-information'.



**Diapositive 15:** L'animateur lit le début à haute voix. Le quatrième verre de vin est versé. On lit ensemble la bénédiction.



**Diapositive 16:** L'animateur invite un récitant à lire le texte à haute voix.



**Diapositive 17:** On lit tous ensemble à haute voix.



**Diapositive 18:** L'animateur invite un récitant à lire le texte à haute voix.



**Diapositive 19:** L'animateur invite un récitant à lire le texte à haute voix (ou lui-même).



**Diapositive 20:** On lit tous ensemble; la fin est lue lentement.



**Diapositive 21:** Vous pouvez conclure la cérémonie en chantant l'hymne Hatikva en cliquant que bouton au bas de l'écran, et demandez au public de se lever.



# *Textes à lire*



## Addenda: Possibilités d'élargir les thèmes

Le Séder de Tou BiChvat est fondé sur plusieurs niveaux de compréhension, symbolisés par le sigle Déguel [Drapeau, en Hébreu] = **Daleth, Guemel, Lamed.**

**Daleth** (le chiffre 4 en Guematria) = Les 4 saisons et les 4 verres de vin.

**Guemel** (le chiffre 3 en Guematria) = les 3 univers.

**Lamed** (le chiffre 30 en Guematria) = les diverses sortes de fruits.

Les quatre verres de vin du Séder symbolisent les saisons de l'année et leur influence sur le monde végétal et sur les arbres en particulier.

- Le vin blanc symbolise l'automne.
- Le vin blanc mélangé à un peu de vin rouge symbolise l'hiver.
- Un mélange moitié vin blanc – moitié vin rouge symbolise le printemps.
- Le vin rouge symbolise l'été.

Les trois univers sont représentés par les différents fruits servis lors du Séder.

- L'Univers de la Création - symbolisé par les fruits que l'on mange intégralement.
- L'Univers de l'Élaboration – symbolisé par les fruits dont l'écorce ou la peau se mangent et dont le noyau se plante.
- L'Univers de la Fabrication - symbolisé par les fruits dont on mange l'intérieur tout en jetant l'écorce.

Avant le début du Séder on distribuera aux participants des extraits de textes relatifs à des fruits (autres que ceux servis au cours du Séder), répartis selon les trois 'univers' mentionnés ci-dessus. Il convient de donner des explications sur les trois univers et sur le déroulement du Séder avant d'y procéder.

Au cours du Séder, après la bénédiction, il convient d'inviter les participants à vérifier auquel des trois univers appartient le fruit en question, puis de lire le texte lui correspondant.

### Extraits supplémentaires – Autres fruits.

#### NOIX - AUTRES FRUITS DU MONDE DE LA FABRICATION (dont l'intérieur est mangé et l'écorce est jetée)



##### Grenade

La jeune floraison du grenadier, brûlant de sa pourpre, a de tous temps été l'emblème de l'ivresse des sens et de l'amour passionné, comme il est écrit: "Au jardin des noyers je suis descendu, Pour voir les jeunes pousses de la vallée, Pour voir si la vigne bourgeoine, Si les grenadiers fleurissent." (Cantique des Cantiques 7, 11-12)



##### Blé

Sur le blé, il est dit: 'Celui qui voit en rêve le blé, voit la paix', car il est écrit: "C'est lui qui a fait régner la paix sur ton sol, qui te rassasie de la moelle du froment." (Psaumes 147, 14)

Les sages du Talmud se sont demandés quel était donc cet "arbre de la connaissance du Bien et du Mal" interdit à la consommation de l'homme au jardin d'Eden.

"Rabbi Yéhouda dit: L'Arbre de la Connaissance c'était le blé, car un enfant ne sait dire ni 'papa' ni 'maman' avant d'avoir goûté la céréale." (Sanhedrin, 70, 72)



##### Agrumes

"Vous prendrez, le premier jour, du fruit de l'arbre hadar, des branches de palmier, des rameaux de l'arbre aboth et des saules de rivière; et vous vous réjouirez, en présence de l'Éternel votre Dieu, pendant sept jours" (Lévitique, 23, 40)

Voyez ce cédrat, si on le coupe en deux, il forme deux cœurs: l'un tourné comme regardant le haut, l'autre tourné comme regardant vers le bas. Ainsi, nous devons regarder en nous-même afin d'être capables de distinguer ce qui est au-delà et en-dehors de nous-même.







## Datte - fruits du monde de l'Elaboration (dont l'écorce se mange et le noyau se plante)



### Olive

L'olive est l'un des sept fruits [Chivat Ha-Minim] qui expriment l'abondance de la Terre d'Israël. L'olivier, impressionnant de beauté, est d'une grande pérennité et possède de nombreuses qualités (nutritives, médicinales, économiques et, dans le passé, énergétiques également).

"De celui qui voit en rêve des olives il est dit: 'Celui qui voit en rêve des olives, si elles sont petites, il croîtra et se développera, et ses desseins seront aussi nombreux que les olives [sur un olivier]. S'il voit en rêve des oliviers, il aura de nombreux garçons" (Bra'hot, LVII, 71).

"Comme il est dit: Celui qui voit en rêve une olive, son nom sera honoré car il est écrit (Tous ensemble): Olivier verdoyant, remarquable par la beauté de son fruit " (Jérémie XI, 16)



### Pomme

"Pourquoi le peuple d'Israël est-il comparé à la pomme? Il est écrit: Qu'en est-il de la pomme? Ses fruits mûrissent avant que ne poussent ses feuilles. Ainsi le peuple d'Israël, qui fait passer l'action avant l'entendement" (Talmud de Babylone, Chabbat, 88)

"De même que les fruits du pommier durent jusqu'au mois de Sivane, le peuple d'Israël ne donnera pas de fruits avant le mois de Sivane, mois du Don de la Torah" (Yalkout Chimoni, Cantique des Cantiques, 2)

"Rabbi Azaria explique: De même que dans le cas du pommier, 50 jours s'écoulent entre les premiers bourgeons et la fin de la saison des fruits, de même pour les Bnéi Israël, 50 jours se sont écoulés entre la Sortie d'Egypte et le Don de la Torah" (Yalkout Chimoni, Cantique des Cantiques, 2)

### Caroube

"Alors qu'il était en chemin, Honi Ha-Méaguèl vit un homme qui plantait un caroubier. Il lui dit alors: Après combien de temps le caroubier donne-t-il des fruits? L'homme lui répondit: 70 ans. Il lui dit en retour: Crois-tu donc que tu vivras 70 ans? L'homme lui répondit alors: J'ai trouvé en ce monde des caroubiers. De même que mes ancêtres les ont plantés pour moi, je le ferai pour mes fils." (Taanit 23 a)

Voyez la caroube, sa cosse foncée et tordue est trompeuse. Elle semble n'être qu'une simple écorce.

Toutefois, les amateurs de caroubes savent ne pas juger le fond sur la forme; ils savent qu'elle est en fait pleine de miel, et que sa chair contient tellement de sucre qu'on peut parler de 'miel de caroube', comme d'un substitut du sucre.

La caroube servait d'aliment et ses graines servaient de poids aux bijoutiers et aux apothicaires. De là vient d'ailleurs le terme 'carat', dérivé du nom latin de ce fruit.

## Vigne – Fruits du monde de la Création (qui se mangent intégralement)



### Figue

La figue est le fruit du premier arbre cité dans la Bible. Elle fait partie des Chivat Ha-Minim qui évoquent l'abondance de la Terre d'Israël. La figue est également le symbole de la Torah. Le fruit du figuier se distingue par sa beauté, par son goût et par sa valeur nutritive. La figue se déguste fraîche ou séchée, en confiture ou sous forme de miel.

Telle la figue, étroite à la base et large dans sa partie supérieure, Jérusalem s'étendra de toutes parts, alors que les autres pays seront réduits sous elle (Chir Hachirim Raba, Parasha 7, 3)





### Synopsis des films

**L'histoire d'une pousse (3:05):** Ce film raconte l'histoire d'un plant, du stade du semis de la graine, cultivée dans une pépinière du KKL, jusqu'à sa plantation en pleine terre et son épanouissement pour faire partie d'une forêt verdoyante.

**L'histoire du KKL (1:14):** Petit film d'animation décrivant la fondation du Kéren Kayémèth Lelsraël et ses divers champs d'action.

**Un arbre (1:30):** Nili trouve une façon originale et particulière de répondre à toutes les exigences des membres de sa famille vis-vis d'elle...

**Comment planter (2:05):** Un lapereau perdu comprend pourquoi il faut planter des arbres et comment le faire convenablement.

### Liste des chants

**Ka'h Hol'him HaChotlim  
(Ainsi vont les planteurs)**

Paroles: Yitzhak Shenar  
Musique: Yedidya Admon

**Bééretz Ahavati Hachakèd  
Poréa'h (Dans le pays que  
j'aime, l'amandier fleurit)**

Paroles: Leah Goldberg  
Musique: Moni Amerilio

**HaChkédiya Pora'hat  
(L'amandier fleurit)**

Paroles: Yisrael Dushman  
Musique: Menashe Ravina

**Eretz Israel Yafa (Qu'Eretz  
Israël est belle)**

Paroles: Dudu Barak  
Musique: Sheike Faikov

**Eretz Zavat 'Halav OuDvach  
(Une terre ou ruisselle le lait  
et le miel)**

Paroles: textes bibliques  
Musique: Eliyahu Gamliel

**Al Kol Elé (Tous cela)**

Paroles et Musique:  
Naomi Shemer

**Chabé'hi Yérouchalayim  
(Jérusalem, glorifie le  
Seigneur)**

Paroles: extrait de prière  
Musique: Avihu Medina

**Od Lo Tamou Kol Plaayi'h  
(Tes merveilles ne sont pas  
encore épuisées)**

Paroles: Yoram Teharlev  
Musique: Rami Kleinshtein

**Chir HaMaalot (Cantique  
des degrés)**

Paroles: Tehilim 126  
Musique: Yoseleh Rosenblatt

**Hatikva**

Paroles: Naphtali Hertz Imber  
Musique: Samuel Cohen

Produit par le Département Jeunesse et Education  
Service Pédagogique - Kéren Kayémèth Lelsraël

Tel: 1-800-350-550  
[www.kkl.org.il](http://www.kkl.org.il)  
[www.greenwin.kkl.org.il](http://www.greenwin.kkl.org.il)

Avec l'aimable autorisation des archives photographiques du KKL  
Tous Droits Réservés ©Kéren Kayémèth Lelsraël

